



سلامت و رفاه

دانشکده ادبیات و علوم انسانی دکتر علی شریعتی

پایان نامه جهت دریافت درجه کارشناسی ارشد رشته گروه زبانشناسی

گرایش آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان آذفا

# آموزش واژگان هم‌آوا – هم‌نویسه از طریق داستان به غیر فارسی‌زبانان

استاد راهنما:

دکتر محمد رضا پهلوان‌نژاد

استاد مشاور:

دکتر بهروز محمودی بفتیاری

نگارش:

زهرا سادات مسینی

تابستان ۹۰

تقدیم بہ

دوستداران و سخنوران زبان فارسی

# سپاسگزارم از:

## مادر فرزانه‌ام

که همیشه ظهرهای روزهای تابستان کودکیم را با قصه‌هایش گذراندم.

## پدر پژوهشگر و محقق‌ام

که با به‌کاربردن دیالوگی‌هایی از جلال آل‌احمد و جمالزاده مرا با ادبیات فارسی آشنا کرد.

## استادان فرهیخته‌ام

که چگونگی پژوهش و تحقیق علمی را از آن‌ها آموختم و بدون راهنمایی‌های دلسوزانه

و اندیشمندانه‌ی آن‌ها گذر از این راه صعب ممکن نبود؛ و چه خوش‌گفت حافظ:

مزد اگر می‌طلبی طاعت استاد ببر

سعی نابرده در این راه به جایی نرسی

## و قدر دانم از:

دکتر محمد رضا پهلوان‌نژاد که بدون راهنمایی ایشان تمام زحمات دیگر دوستان نتیجه

نمی‌داد و با مشاوره‌های دکتر بهروز محمودی بختیاری این کار به اتمام رسید.

## چکیده:

در این پژوهش، به بررسی آموزش واژه‌های هم‌آوا- هم‌نویسه از طریق داستان پرداخته می‌شود. پژوهش حاضر شامل ۵ فصل و هر فصل خود به بخش‌ها و زیر بخش‌هایی تقسیم شده است؛ پس از معرفی مباحث کلی پژوهش و نیز پیشینه‌ی مطالعات انجام شده درباره آموزش واژگان و چگونگی آموزش واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه در کتاب‌های درسی زبان فارسی برای غیر فارسی زبانان، در فصل سوم به تحلیل کاربردشناسی داستان در آموزش زبان دوم پرداخته می‌شود، فصل چهارم به ارائه داده‌ها در مورد برخی از واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه چون: اسفند، دام، سیر، شانه، شیر، گل اختصاص داده شد و سپس در فصل پنجم به نتیجه گیری اشاره شده است.

هدف از این پژوهش، آن است که مطرح کنیم آیا داستان می‌تواند به عنوان یک شیوه‌ی آموزشی در آموزش زبان دوم به کار برود. برای بررسی میزان موفقیت داده‌های داستانی در آموزش زبان دوم در یک بررسی میدانی تعدادی از واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه‌ی زبان فارسی در دو گروه (آزمایش، کنترل) به ۷ دانشجوی خارجی زبان‌آموز زبان فارسی با استفاده از داستان و بدون داستان آموزش داده شد. برای بررسی نتایج و تجزیه و تحلیل داده‌ها، از آزمون  $t$  استفاده شده است. با توجه به این که سطح معناداری آزمون  $t$  کمتر از  $0.05$  ( $sig=0.00$ ) می‌باشد می‌توان گفت که نمره گروه آزمایش با نمره گروه کنترل تفاوت معناداری دارد و بنابراین یافته‌های پژوهش نشان می‌دهد که می‌توان از داستان به عنوان یک شیوه‌ی آموزشی مناسب برای آموزش واژه‌های هم‌آوا- هم‌نویسه مدد جست و این شیوه یادگیری را تسهیل و جذاب می‌کند.

**کلید واژه‌ها:** واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه، شیوه‌های آموزش، داستان کوتاه.

## فهرست مطالب:

چکیده: .....

### فصل اول : کلیات

۱-۱- مقدمه ..... ۱۲

۱-۲- سؤال پژوهش ..... ۱۲

۱-۳- اهداف پژوهش ..... ۱۲

۱-۴- ادلیل انتخاب موضوع ..... ۱۳

۱-۵- روش پژوهش: ..... ۱۳

۱-۶- چهارچوب کلی پژوهش: ..... ۱۳

۱-۷- تعریف کلید واژه‌های تحقیق: ..... ۱۴

۱-۷-۱- تعریف واژگان ..... ۱۴

۱-۷-۲- واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه: ..... ۱۴

۱-۷-۳- اجناس تام ..... ۱۵

۱-۷-۴- ایهام: ..... ۱۵

۱-۷-۵- ابهام واژگانی: ..... ۱۶

۱-۷-۶- چند معنایی: ..... ۱۶

۱-۷-۸- داستان کوتاه: ..... ۱۷

## فصل دوم: پیشینه تمقیق

- ۲-۱ مقدمه ..... ۱۹
- ۲-۲ بخش نظری: ..... ۱۹
  - ۲-۲-۱ بررسی پدیده‌ی هم‌آوا-هم‌نویسه در سطح جمله: ..... ۱۹
    - ۲-۲-۱-۱ بررسی پدیده هم‌آوا-هم‌نویسه در تکواژ: ..... ۲۰
    - ۲-۲-۱-۲ بررسی پدیده هم‌آوا-هم‌نویسه در سطح گروه: ..... ۲۰
    - ۲-۲-۱-۳ بررسی پدیده هم‌آوا-هم‌نویسه در سطح واژگان: ..... ۲۱
  - ۲-۲-۲ عوامل ایجاد واژگان هم‌آوا-هم‌نویسه: ..... ۲۱
  - ۲-۲-۳ اصول و چگونگی فراگیری واژگان زبان دوم: ..... ۲۵
  - ۲-۲-۴ شیوه‌های مختلف ارائه واژگان: ..... ۳۲
    - ۲-۲-۴-۱ ترجمه: ..... ۳۳
    - ۲-۲-۴-۲ حدس زدن معنا در بافت: ..... ۳۴
    - ۲-۲-۴-۳ استفاده از فرهنگ لغت: ..... ۳۶
    - ۲-۲-۴-۴ استفاده از فهرست لغات: ..... ۴۰
    - ۲-۲-۴-۵ استفاده از ساخت لغت: ..... ۴۰
    - ۲-۲-۴-۶ روش خواندن: ..... ۴۱
    - ۲-۲-۴-۷ استفاده از تصویر سازی ذهنی: ..... ۴۲
    - ۲-۲-۴-۸ استفاده از نقشه مفهومی: ..... ۴۴
    - ۲-۲-۴-۹ استفاده از روابط معنایی: ..... ۴۴

- ۴۶ ..... ۱۰-۴-۲ استفاده از فلش کارت: .....
- ۴۸ ..... ۱۱-۴-۲ استفاده از رایانه در آموزش زبان خارجی: .....
- ۵۰ ..... ۱۲-۴-۲ استفاده از انیمیشن: .....
- ۵۱ ..... ۱۳-۴-۲ استفاده از نمایش: .....
- ۵۲ ..... ۱۴-۴-۲ استفاده از بازی: .....
- ۵۶ ..... ۱۶-۴-۲ استفاده از سرود و شعر: .....
- ۵۷ ..... ۱۷-۴-۲ استفاده از موسیقی: .....
- ۵۹ ..... ۱۸-۴-۲ استفاده از قصه گویی: .....
- ۶۱ ..... ۳-۲ بخش کاربردی .....
- ۶۲ ..... ۱-۳-۲ نقد منابع آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان: .....
- ۶۶ ..... ۲-۳-۲ معیارهای آموزش واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه .....
- ۶۹ ..... ۳-۳-۲ توصیف و نقد کتاب‌های درسی برای غیر فارسی زبانان: .....
- ۷۷ ..... جمع بندی: .....

### فصل سوم: تحلیل کاربرد شناسی داستان در آموزش زبان دوم

- ۸۰ ..... ۱-۳ مقدمه: .....
- ۸۰ ..... ۲-۳ مزایای استفاده از متون ادبی در آموزش زبان: .....
- ۸۴ ..... ۳-۳ اهمیت داستان به عنوان ماده درسی در آموزش زبان دوم: .....
- ۸۶ ..... ۴-۳ کارکرد داستان در آموزش زبان دوم از دیدگاه روانشناسی زبان: .....
- ۸۶ ..... ۱-۴-۳ تأثیر بر بهبود حافظه درازمدت: .....
- ۸۶ ..... ۱-۴-۳ حافظه کوتاه مدت .....

- ۸۷ ..... ۳-۴-۱-۲ حافظه بلند مدت:
- ۸۸ ..... ۳-۴-۱-۳ راهکارهای بهبود حافظه دراز مدت:
- ۸۹ ..... ۳-۴-۲ انگیزه:
- ۹۰ ..... ۳-۴-۳ ایجاد احساس امنیت و آرامش در کلاس درس:
- ۹۱ ..... ۳-۴-۴ فرهنگ:
- ۹۲ ..... ۳-۴-۵ داستان به عنوان یک راهبرد جبرانی:
- ۹۴ ..... ۳-۵ جایگاه داستان در مهارت‌های زبان دوم:
- ۹۵ ..... ۳-۵-۱ شنیدن:
- ۹۶ ..... ۳-۵-۲ صحبت کردن:
- ۹۶ ..... ۳-۵-۳ نوشتن:
- ۹۷ ..... ۳-۵-۴ خواندن:
- ۹۹ ..... ۳-۵-۵ آموزش دستور:
- ۱۰۰ ..... ۳-۵-۶ آموزش واژگان از طریق داستان:
- ۱۰۱ ..... جمع بندی:

### فصل چهارم : ارائه تجزیه و تحلیل داده‌ها

- ۱۰۴ ..... ۴-۱ مقدمه
- ۱۰۴ ..... ۴-۲ روش ارائه درس:
- ۱۷۳ ..... ۴-۳ تجزیه و تحلیل داده‌ها:

## فصل پنجم : بحث و نتیجه‌گیری

۱-۵ مقدمه: ..... ۱۷۸

۲-۵ خلاصه: ..... ۱۷۸

۳-۵ نتایج کلی پژوهش: ..... ۱۷۸

منابع فارسی: ..... ۱۸۳

منابع انگلیسی: ..... ۱۸۷

ضمیمه: ..... ۱۹۱

# فصل اول

کلیات

## ۱-۱- مقدمه

یادگیری زبان عموماً با چهار مهارت زبانی در ارتباط است: شنیدن، صحبت کردن، خواندن و نوشتن. هر یک از این چهار مهارت نقش بسزا و ویژه‌ای در امر یادگیری دارد. اما پرورش این مهارت نیازمند عواملی چند از جمله مطالب آموزشی مناسب، معلم آگاه به اصول آموزش و نیز شیوه‌ها و راهکارهای آموزشی کارآمد است. مطالب آموزشی باید با جهت‌گیری‌ها خاص و ویژگی‌های معین تهیه شده باشند، معلم زبان باید با اصول آموزشی و نکات علمی امر آموزش زبان آشنا باشد، سرانجام باید از روش‌ها و راهکارهای نوین و نتیجه بخش آموزش زبان نهایت استفاده را ببرد.

در این تحقیق سعی شده، با توجه به اهمیت آشنایی با فرهنگ و ادب فارسی زبانان جهت آموزش زبان فارسی از متن‌های ادبی به ویژه داستان کوتاه استفاده شود تا نشان داده شود که با به‌کارگیری متن‌های ادبی به‌ویژه داستان کوتاه می‌توان زبان فارسی را آموزش داد.

## ۱-۲ سوال پژوهش

آیا از داستان به عنوان یک شیوه‌ی آموزشی استفاده می‌شود؟  
چگونه می‌توان واژگان هم‌آوا-هم‌نویسه را از طریق داستان آموزش داد؟

## ۱-۳ اهداف پژوهش

هدف این پژوهش، آن است که نشان داده شود که واژگان هم‌آوا-هم‌نویسه از اهمیت ویژه‌ای برخوردارند و می‌توان از ادبیات و متون داستانی برای آموزش این واژه‌ها استفاده کرد.

در این پژوهش سعی شده است، با توجه به اهمیت آشنایی غیر فارسی زبانان با فرهنگ و ادب فارسی، جهت آموزش در حد امکان از متن‌های ادبی بازنویسی شده استفاده شود، تا بیانگر این نکته باشد که می‌توان از این متون برای آموزش زبان فارسی استفاده کرد.

## ۴- ادلیل انتخاب موضوع

از آنجایی که هدف برخی زبان آموزان فارسی ارتباط با متون ادب غنی این زبان است؛ و با توجه به این نکته که واژه‌های هم‌آوا- هم‌نویسه علاوه بر اخلاقی که در درک اولیه‌ی زبان ایجاد می‌کند، به عنوان یک صنعت ادبی نیز در متون ادبی کاربرد فراوان دارد، این نوع واژگان برای زبان آموزان فارسی از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است.

## ۵- روش پژوهش:

پژوهش حاضر از نوع نظری است و نتایج و پیامدهای کاربردی دارد. روش آن کتابخانه‌ای، توصیفی و تحلیلی است. این پژوهش در حوزه‌ی زبانشناسی کاربردی قرار دارد.

## ۶- چهارچوب کلی پژوهش:

این پژوهش شامل پنج فصل است.

فصل اول به معرفی و اهمیت موضوع پرداخته است.

در فصل دوم به بررسی پیشینه‌ی نظری (آموزش واژگان) و کاربردی (توصیف و شیوه‌ی آموزش واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه در کتاب‌های درسی برای غیرفارسی زبانان) پرداخته می‌شود.

فصل سوم به اهمیت و کاربرد داستان در امر آموزش زبان خارجی از دیدگاه زبان‌شناسی کاربردی و روانشناسی زبان می‌پردازد.

فصل چهارم به ارائه‌ی نمونه‌ی چند درس پرداخته و برای واژگانی چون: اسفند، شیر، سیر، شانه، دام و گل طرح درسی ارائه شده است.

و فصل پنجم به خلاصه و نتیجه‌گیری پژوهش اشاره دارد.

در بخش ضمیمه هم نموداری از واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه و ابیاتی که این واژگان به کار رفته، جای خواهد گرفت.

## ۷-۱- تعریف کلید واژه‌های تحقیق:

### ۷-۱-۱- تعریف واژگان

کاتامبا<sup>۱</sup> (۱۹۹۴:۵۵) واژگان را نظام ذهنی می‌داند که تمام اطلاعات گویشور در مورد واژه را در بر می‌گیرد. دانش گویشوران را در مورد واژه بر این اساس می‌داند:

اطلاعات آوایی: نمادهای آوایی در حافظه گویشوران ذخیره می‌شود. واژگان ذهن باید در برگرنده تلفظ واژه‌ها باشد.

اطلاعات دستوری: اطلاعات دستوری مقوله واژه شامل اسم، فعل،... را مشخص می‌کند.

اطلاعات معنایی: واژگان ذهنی علاوه بر اطلاعات دستوری، آوایی اطلاعات مربوط به واژه را در برمی‌گیرند. بخشی از دانش واژگانی در ارتباط با به کار بردن واژه‌ها در موقعیت‌های مناسب است.

اطلاعات معنایی، گویشوران را قادر می‌سازد تا واژه‌های رسمی، عامیانه، و غیر رسمی را در موقعیت‌های مناسب به کار ببرند.

### ۷-۲-۱- واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه<sup>۲</sup>:

محققان زبانشناسی که به این پدیده توجه داشته‌اند، همگی در این مورد متفق القول‌اند که هم‌آوا- هم‌نویسه در مورد واژگانی مطرح است که دارای صورت یکسان و معانی متفاوت باشند.

لبنر<sup>۳</sup> (۲۰۰۲:۴۳) پس از تعریف این واژگان را به سه دسته تقسیم می‌کند:

---

<sup>1</sup> Katamba

<sup>2</sup> Homophon-homograf

<sup>3</sup> Lobner

کلماتی که صورت تلفظی یکسانی دارند و صورت نوشتاری یکسان ولی دارای معانی متفاوت هستند و در فرهنگ لغت دارای مدخل جداگانه ای هستند کلمات متشابه هستند.

و آن‌ها را به سه دسته تقسیم کرده است: این کلمات اگر از لحاظ تلفظی یکسان باشد و نوشتاری متفاوت "هم آوا" هستند. مانند: خوار و خار، قضا و غذاو...

اگر در صورت نوشتاری یکسان و در تلفظ با یکدیگر متفاوت "هم نویسه" هستند. مانند: گل و گِل، دَر و دُر و... اگر صورت آوایی و نوشتاری یکسانی داشته باشند کلمات متشابه کامل هستند. مانند: شیر، سیر، اسفند، گل، تیر و...

### ۳-۷-۱ جناس تام

جناس تام یکی از صنایع ادبی لفظی است. شمیسا (۱۳۸۵:۱۱) در تعریف جناس تام می‌گوید: «واژه‌ای که اتحاد در واک و اختلاف در معنی است. یعنی الفاظ (صداها) = مجموعه‌ی صامت‌ها و مصوت‌ها) یکی باشند اما معنی آن‌ها متفاوت باشد.»

### ۴-۷-۱ ایهام<sup>۴</sup>:

شمیسا (۱۳۸۵:۴۹) در مورد ایهام می‌گوید:

به کلماتی موهم که دارای معانی مختلفند (حداقل دو معنی) ایهام می‌گویند.

ز گریه مردم چشم نشسته در خون است      بین که در طلبت حال مردمان چون است

مردم در مصراع دوم به دو معنی انسان و مردمک چشم به کار رفته است و در هر معنی با کلمات دیگر تناسب دارد:

الف) در معنی انسان با نشستن و حال و طلب مربوط است.

ب)- در معنی مردمک با گریه و چشم و خون و دیدن مربوط است.

---

<sup>4</sup> ambiguity

## ۵-۷-۱ ابهام واژگانی:

در معناشناسی، ابهام را شناسایی و دسته بندی کرده‌اند و بر این باورند که ابهام دامنه‌ی معانی متن را گسترش می‌دهد و زمینه‌ی تأمل‌های و تأویل‌های بیشتری را از متن فراهم می‌آورد و دسته بندی از ابهام ارائه داده‌اند: ابهام واژگانی، ابهام نحوی، ابهام گروهی، ابهام ساختاری و...

فرامکین و دیگران (۲۰۷:۱۳۸۷)، لاینز (۵۵۱:۱۹۹۷)، تیلور (۱۶۶:۱۹۹۰) ابهام واژگانی را ناشی از واژه‌های مبهم (واژه‌های چند معنا، هم‌آوا-هم‌نویسه) می‌دانند.

باطنی (۲۰۱:۱۳۷۳) بر این باور است که واژگان هم‌آوا-هم‌نویسه می‌توانند در زبان فارسی سبب ابهام واژگانی شوند. به عنوان نمونه دو واژه "شانه" در معانی "وسیله آرایش مو" و در "کتف انسان" که دارای ویژگی‌های هم‌آوا-هم‌نویسه می‌باشند و به دلایل عدم ارتباط معنایی میان آن دو باید زیر مدخل واژگانی مجزا قرار گیرند و در جملات زیر سبب ابهام واژگانی شده‌اند:

۱- شانه‌ام شکست.

۲- شانه‌اش را گرفتم.

ابهاماتی که بر اثر واژه‌های هم‌آوا-هم‌نویسه ایجاد می‌شوند، از طریق مراجعه به متن و دستیابی به مشخصه‌های معنایی رفع می‌گردند.

## ۶-۷-۱ چند معنایی<sup>۵</sup>:

چندمعنایی که یکی از مباحث حوزه‌ی معنی‌شناسی تلقی شده است، برحسب سنت مطالعات معنایی با هم‌آوا-هم‌نویسه مورد بحث قرار می‌گیرد.

کریستال (۱۶۷:۱۹۸۰)، پالمر (۱۱۵:۱۹۸۱)، یول (۹۸:۱۹۸۵) و دیگر زبانشناسان که به این پدیده-معنایی اشاره داشته‌اند، همگی در این مورد متفق القول‌اند که چند معنایی در مورد واژه‌هایی به کار

<sup>5</sup> - plosmy

می‌برد که دارای دامنه‌ای از معانی مختلف باشد، در واقع واژه به خودی خود از چند معنی برخوردار باشد و معانی با یکدیگر مرتبط باشند.

یکی از مشکلات نظری عمده در زبانشناسی چگونگی تشخیص چند معنایی از نوع روابط معنایی واژگانی به نام واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه است. تمایز بین این دو پدیده و راه‌های تشخیص این دو پدیده از یکدیگر، مشکلات آموزش، ترجمه و فرهنگ نویسی را می‌تواند حل کند. تمایز بین این دو پدیده را می‌توان در مواردی چون مدخل واژگانی در فرهنگ لغت، ریشه-واژگانی، ذخیره سازی در ذهن و ارتباط معنایی دانست.

#### ۸-۷-۱ داستان کوتاه:

میرصادقی (۱۳۶۶:۲۰۸) در تعریف داستان کوتاه می‌گوید: «در داستان کوتاه، از واقعه صحبت می‌شود، بدین معنی که اغلب داستان‌های کوتاه دارای یک واقعه‌ی بزرگ مرکزی است که حوادث و وقایع دیگر برای تکمیل و جلوه دادن آن آورده می‌شود و ترجمه‌ای است از Short Story اصطلاح انگلیسی و مترادف و هم معنی با "Nouvelle" اصطلاح فرانسوی می‌باشد.

# فصل دوم

پیشینه تحقیق

## ۱-۲ مقدمه

بحث درباره‌ی پیشینه تحقیق به دو بخش نظری و کاربردی تقسیم می‌شود. در بخش نظری به مباحث شیوه‌های آموزش واژگان اشاره شده است؛ از آن جایی که تأکید این پژوهش به واژگان هم‌آوا-هم‌نویسه است به بررسی این واژگان نیز پرداخته می‌شود. یکی از ارکان مهم در یادگیری زبان خارجی، واژگان آن زبان است. محققان و پژوهشگران زبان دوم درباره فراگیری واژگان به دو گروه تقسیم می‌شوند. گروهی به اصول و چگونگی فراگیری واژه توسط زبان آموز پرداخته‌اند و گروهی دیگر به روش‌های مختلف ارائه واژه را مورد بررسی و ارزیابی قرار داده‌اند. ابتدا به اصول و چگونگی فراگیری واژگان می‌پردازیم و سپس به روش‌های مختلف ارائه واژگان اشاره می‌کنیم.

در بخش کاربردی ابتدا اشاره‌ای داریم به ارزیابی‌ها و نقدهایی بر کتاب‌های آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبان‌ها که در حال حاضر در موسسات و آموزشگاه‌ها به عنوان ماده درسی استفاده می‌شوند. سپس به توصیف و بررسی شیوه‌های آموزشی این واژگان در کتاب‌های مذکور اشاره می‌کنیم.

## ۲-۲ بخش نظری:

قبل از آن‌که به چگونگی و شیوه‌های آموزش واژگان بپردازیم، نیاز است که مختصری به تبیین و تشریح پدیده‌ی هم‌آوا-هم‌نویسه پرداخته بشود و دلایل ایجاد این نوع واژگان را تشریح کنیم.

### ۱-۲-۲ بررسی پدیده‌ی هم‌آوا-هم‌نویسه در سطح جمله:

هر جمله از جزءهای کوچکتری به نام گروه، واژه و تکواژ تشکیل شده‌اند.

### ۱-۲-۲-۱ بررسی پدیده هم‌آوا- هم‌نویسه در تکواژ:

تکواژها کوچکترین جزء معنی‌دار زبان است که نمی‌توان آن را به واحدهای کوچکتری تقسیم کرد. تکواژها به صورت آزاد (دارای معنی و کاربرد مستقل) و تکواژ وابسته (که معنی مستقل ندارند و در ساختمان واژه‌های دیگر به کار می‌روند) می‌باشند. وندها تکواژهایی هستند که به واژه می‌پیوندند و مفهوم جدیدی به واژه اضافه می‌کنند و در مواردی طبقه‌دستوری آن‌ها را تغییر می‌دهد. تکواژهایی که می‌توان در زمره‌ی هم‌آوا- هم‌نویسه قرار داد، تکواژهایی چون: آ، باز، دار، دان، سا، سار، کار، گار، مان، وار، ور، هسی، یار و... می‌باشند. تحلیل و بررسی این تکواژها در این پژوهش نمی‌گنجد.

### ۲-۲-۱-۲ بررسی پدیده هم‌آوا- هم‌نویسه در سطح گروه:

واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه هنگامی که از سطح واژه فراتر می‌روند و همنشین با دو یا چند تکواژ می‌شوند، بدون آن‌که در جایگاه تکیه تغییری صورت گیرد، زیرا در این صورت مسأله هم‌آوایی تلقی می‌شود. می‌توان این پدیده را در سطح گروه به دو صورت بررسی کرد:

#### ۱- هر دو واژه در سطح گروه هستند:

گاهی هر دو واژه در سطح گروه با یکدیگر هم‌آوا- هم‌نویسه می‌شوند. به عنوان نمونه: عبارت: مردم (مرد هستم) و مردم (مرد من) که "م" در اولی به شکل فعل اسنادی است و در مثال دوم مضاف الیه دارد و به سبب شکل آوایی و نوشتاری یکسان این دو گروه هم‌آوا- هم‌نویسه را به وجود آورده‌اند.

#### ۲- یک واژه در سطح گروه:

گاهی یک واژه در سطح گروه مطرح است اما واژه‌ی دیگر یک واژه‌ی بسیط است و در سطح واژگان مطرح می‌باشد. به عنوان نمونه: گلیم (نوعی زیر انداز) و گلیم (گل هستیم) که هیچ نوع ارتباط معنایی با یکدیگر ندارند اما واژگان هم‌آوا- هم‌نویسه هستند.